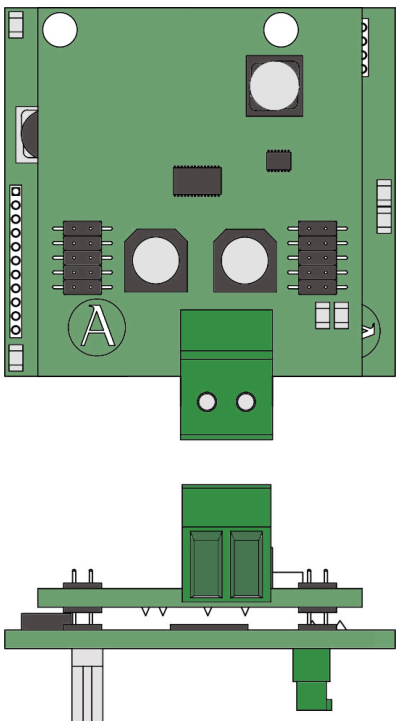
AZX6GAWHI4

FTAZX6PHI4C200

ES EN PT FR IT DE



ES PASARELA DE AEROTERMIA AIRZONE-HITACHI YUTAKI

Pasarela de comunicación entre los equipos Hitachi Yutaki y los sistemas Airzone. Conexión y alimentación mediante bus de máquina de la central de control de producción Airzone (AZX6CCPGAWI). Producto desarrollado y testeado junto con el fabricante.
Funcionalidades:

- Comunicación bidireccional de los parámetros básicos de control en función de la demanda del sistema de control Airzone.
- Lectura de errores del equipo controlado.
- Imposición de la temperatura de agua de producción en función de la demanda.

Para más información de nuestros productos remítase a myzone.airzone.es

EN AIRZONE-HITACHI YUTAKI AIR TO WATER HP GATEWAY

Hitachi Yutaki-Airzone communication gateway. Powered through the Air to Water unit bus of the production control board (AZX6CCPGAWI). Product developed and tested in collaboration with the manufacturer.
Features:

- Two-way communication of the basic control parameters depending on the demand of the Airzone control system.
- Reading of errors of the controlled unit.
- Imposes water production temperature based on the demand.

For further information about our products, go to myzone.airzone.es

PT GATEWAY DE AEROTERMIA AIRZONE-HITACHI YUTAKI

Gateway de comunicação entre os equipamentos Hitachi Yutaki e os sistemas Airzone. Conexão e alimentação mediante barramento de máquina da central de controlo de produção Airzone (AZX6CCPGAWI). Produto desenvolvido e testado com o fabricante.
Funcionalidades:

- Comunicação bidirecional dos parâmetros básicos de controlo em função da demanda do sistema de controlo Airzone.
- Leitura de erros do equipamento controlado.
- Imposição da temperatura da água de produção em função da demanda.

Para obter mais informações sobre nossos produtos, consulte myzone.airzone.pt

FR PASSERELLE PAC AIR-EAU AIRZONE-HITACHI YUTAKI

Passerelle de communication entre les unités Hitachi Yutaki et les systèmes Airzone. Connexion et alimentation par bus unité de la platine centrale de contrôle de production Airzone (AZX6CCPGAWI). Produit développé et testé avec la collaboration du fabricant.
Fonctionnalités :

- Communication bidirectionnelle des paramètres de contrôle de base en fonction de la demande émanant du système de contrôle Airzone.
- Lecture d'erreurs de l'unité contrôlée.
- Imposition de la température de l'eau de production en fonction de la demande.

Pour plus d'informations sur nos produits, veuillez vous rendre sur la page myzone.airzonefrance.fr

IT INTERFACCIA IDRONICA AIRZONE-HITACHI YUTAKI

Interfaccia di comunicazione tra le unità Hitachi Yutaki e i sistemi Airzone. Collegamento e alimentazione mediante bus unità della centrale di controllo produzione Airzone (AZX6CCPGAWI). Prodotto sviluppato e testato insieme al costruttore.
Funzionalità:

- Comunicazione bidirezionale dei parametri basici di controllo in base alla domanda del sistema di controllo Airzone.
- Lettura degli degli errori dell'unità controllata.
- Imposizione della temperatura dell'acqua di produzione in base alla domanda.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti utilizzi il nostro sito dedicato myzone.airzoneitalia.it

DE AEROTHERMIE-GATEWAY AIRZONE-HITACHI YUTAKI

Kommunikations-Gateway zwischen Hitachi Yutaki-Geräten und den Airzone-Systemen. Anschluss und Stromversorgung über Maschinenbus der Airzone-Produktions-Steuerzentrale (AZX6CCPGAWI). Mit dem Hersteller entwickeltes und getestetes Produkt.
Funktionen:

- Bidirektionale Kommunikation der Basisparameter der Steuerung in Abhängigkeit vom Bedarf des Airzone-Steuersystems.
- Auslesen der Fehler des gesteuerten Geräts.
- Je nach Anforderung wird die Produktionswassertemperatur vorgeschrieben.

Weitere Informationen über unsere Produkte siehe myzone.airzone.es

(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / (EN) TECHNICAL SPECS / (PT) ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

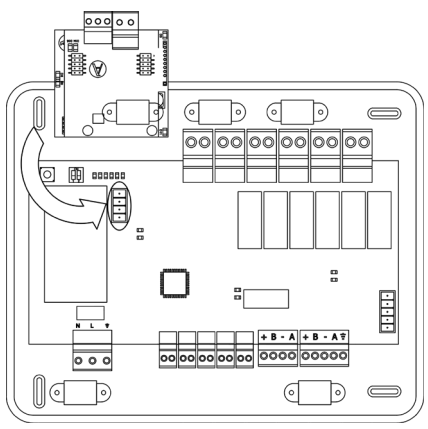
Alimentación y consumo / Power supply and consumption Alimentaçao e consumo	
Alimentación / Power supply / Alimentação	Sistema Airzone Airzone system Sistema Airzone
V max	12 Vdc
I max	30 mA
Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	2 hilos / 2 wires / 2 fios
Hilos de comunicación / Communication wires Fios de comunicação	2 x 0.75 mm²
Distancia máxima / Maximum distance Distância máxima	10 m
Longitud del cable / Wire length Comprimento do cabo	2.5 m
Temperaturas operativas / Operating temperaturas / Temperatura de operaçao	
Almacenaje / Storage / Armazenamento	-20 ... 70 °C
Funcionamiento / Operation / Funcionamento	0 ... 50°C

(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / (IT) CARATTERISTICHE TECNICHE / (DE) TECHNISCHE DATEN

Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo Stromversorgung und Verbrauch	
Alimentation / Alimentazione / Versorgungsart	Système Airzone Sistema Airzone Airzone system
V max	12 Vdc
I max	30 mA
Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	2 fils / 2 fili / 2 draht
Fils de communications / Poli di comunicazione Kommunikationsleitung	2 x 0.75 mm²
Distance maximale / Distanza massima Max. Abstand	10 m
Longueur du câble / Lunghezza del cavo Länge	2.5 m
Températures opératives / Temperature operative / Betriebstemperaturen	
De stockage / Stoccaggio / Lagerung	-20 ... 70 °C
De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb	0 ... 50°C

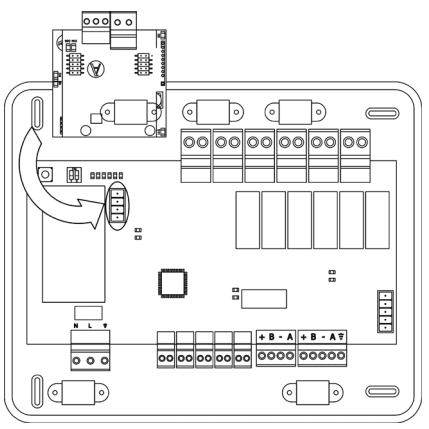
(ES) MONTAJE / (EN) ASSEMBLY / (PT) MONTAGEM

AZX6CCPGAWI



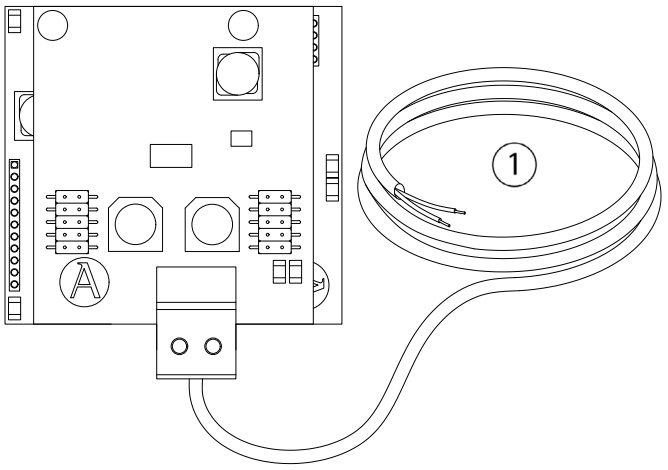
(FR) MONTAGE / (IT) MONTAGGIO/ (DE) MONTAGE

AZX6CCPGAWI



(ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO / (EN) DEVICE ELEMENTS / (PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO

	Descripción / Description / Descriçao
1	Cables de conexión a unidad / Unit connection wires / Cabos de ligaçao a unidade

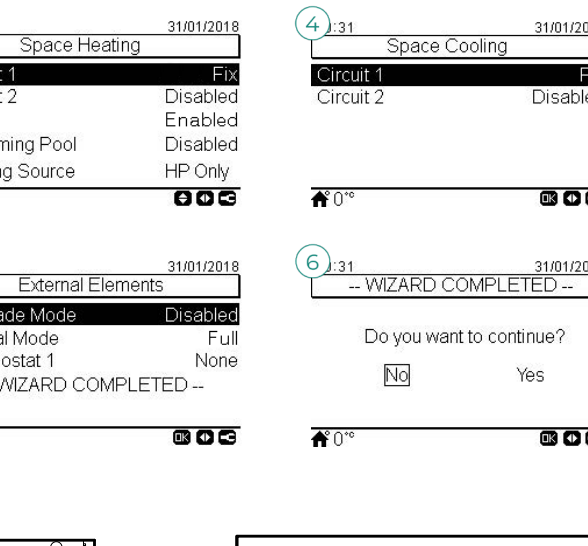


(FR) ELEMENTS DU DISPOSITIF / (IT) ELEMENTI DEL DISPOSITIVO / (DE) GERÄTEBESTANDTEILE

	Description / Descrizione / Beschreibung
1	Câbles de connexion à l'unité / Cavi di collegamento a unità / Kabel für die Einheit Installation

(ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF- DIAGNOSIS / (PT) AUTODIAGNÓSTICO

	Significado / Meaning / Significado		
D3	Actividad del micro controlador	Parpadeo	Verde
	Micro controller activity	Blinking	Green
	Atividade do microcontrolador	Pisca	Verde
D8	Transmisión de datos hacia el sistema Airzone	Parpadeo	Rojo
	Data transmission to the Airzone system	Blinking	Red
	Transmissão de dados até o sistema Airzone	Pisca	Vermelho
D9	Recepción de datos desde el sistema Airzone	Parpadeo	Verde
	Data reception from the Airzone system	Blinking	Green
	Receção de dados do sistema Airzone	Pisca	Verde
D11	Alimentación de la pasarela	Fijo	Rojo
	Gateway power supply	Solid	Red
	Alimentação do gateway	Fixo	Vermelho
D34	Transmisión de datos hacia la unidad interior	Parpadeo	Rojo
	Data transmission to the indoor unit	Blinking	Red
	Transmissão de dados até a unidade interior	Pisca	Vermelho
D35	Recepción de datos desde la unidad interior	Parpadeo	Verde
	Data reception from the indoor unit	Blinking	Green
	Receção de dados da unidade interior	Pisca	Verde



(FR) AUTODIAGNOSTIC / (IT) AUTODIAGNOSI / (DE) SELBSTDIAGNOSE

	Signification / Significato / Bedeutung		
D3	Activité du microcontrôleur	Clignotement	Vert
	Attività del microprocessore	Lampeggia	Verde
	Funktion der Mikrosteuerung	Blinken	Grün
D8	Transmission des données au système Airzone	Clignotement	Rouge
	Trasmissione dei dati verso il sistema Airzone	Lampeggia	Rosso
	Datenübermittlung zum Airzone-System	Blinken	Rot
D9	Réception des données du système Airzone	Clignotement	Vert
	Ricezione dei dati dal sistema Airzone	Lampeggia	Verde
	Datenempfang vom Airzone-System	Blinken	Grün
D11	Alimentation de la passerelle	Fixe	Rouge
	Alimentazione dell'interfaccia	Fisso	Rosso
	Gateway-Stromversorgung	Fest	Rot
D34	Transmission des données à l'unité intérieure	Clignotement	Rouge
	Trasmissione dei dati verso l'unità interna	Lampeggia	Rosso
	Datenübermittlung zum Innengerät	Blinken	Rot
D35	Réception des données de l'unité intérieure	Clignotement	Vert
	Ricezione dei dati dall'unità interna	Lampeggia	Verde
	Datenempfang vom Innengerät	Blinken	Grün

(ES) CONEXIÓN / (EN) CONNECTION / (PT) CONEXÃO

ES

1) Partiendo de la configuración por defecto, la unidad debe configurarse para trabajar en modo temperatura de impulsión de agua.
2) Retire la alimentación de la unidad interior y del sistema Airzone.
3) Localice el conector H-LINK 1-2 en la electrónica de la unidad interior y conecte a este puerto la pasarela Airzone mediante el cable suministrado.
4) Alimente la unidad interior y el sistema Airzone. Compruebe los LEDs de la pasarela (ver apartado Autodiagnóstico).

EN

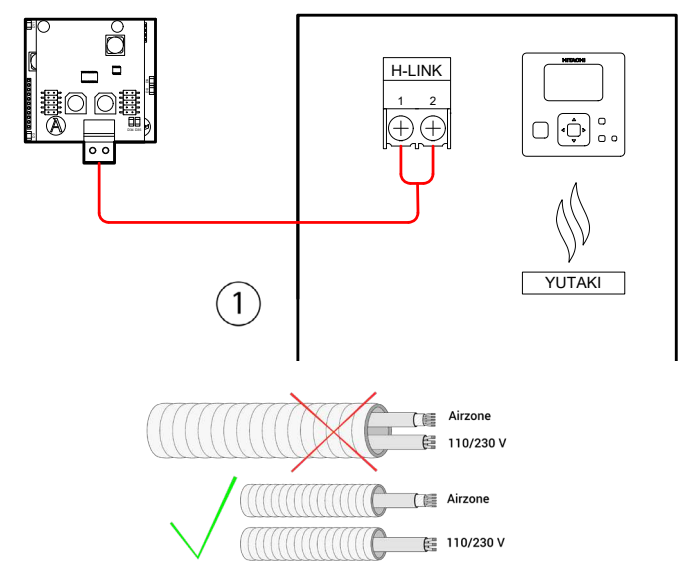
1) From the default configuration, the unit must be configured to work in water flow temperature mode.
2) Disconnect the indoor unit and the Airzone system.
3) Find the H-LINK 1-2 connector among the electronic components of the indoor unit and connect the Airzone gateway to this port using the cable supplied.
4) Power the indoor unit and the Airzone system. Check the gateway LEDs (see self-diagnosis section).

PT

1) A partir da configuração padrão, a unidade deve ser configurada para funcionar no modo temperatura de abastecimento de água.
2) Retire a alimentação da unidade interior e do sistema Airzone.
3) Localize o conector H-LINK 1-2 na eletrónica da unidade interior e conecte o gateway Airzone a esta porta com o cabo fornecido.
4) Alimente a unidade interior e o sistema Airzone. Verifique os LEDs do gateway (consulte o secção de Autodiagnóstico).

1)

3)



(FR) CONNEXION / (IT) COLLEGAMENTI / (DE) VERBINDUNG

FR

1) À partir des paramètres par défaut, l'unité doit être configurée pour fonctionner en mode température de l'eau.
2) Coupez l'alimentation de l'unité intérieure ainsi que celle du système Airzone.
3) Localisez le connecteur H-LINK 1-2 dans le système électronique de l'unité intérieure et connectez la passerelle Airzone à ce port au moyen du câble fourni.
4) Rétablir l'alimentation de l'unité intérieure et du système Airzone. Vérifiez l'état des LED de la passerelle (voir la section autodiagnostic).

IT

1) A partire dalla configurazione predefinita, l'unità deve essere configurata per funzionare in modalità temperatura di alimentazione dell'acqua.
2) Sospendere l'alimentazione dell'unità interna e quella del sistema Airzone.
3) Localizzare il connettore H-LINK 1-2 nella parte elettronica dell'unità interna e connettere a questa porta l'interfaccia Airzone con il cavo fornito.
4) Alimentare l'unità interna e il sistema Airzone. Verificare i LED dell'interfaccia (vedi sezione Autodiagnos).

DE

1) Ausgehend von der Standardkonfiguration, das Gerät muss für den Wasservorlauftemperatur-Modus konfiguriert sein.
2) Trennen Sie die Stromversorgung des Innengeräts sowie des Airzone-Systems ab.
3) Suchen Sie den Kontakt H-LINK 1-2 in der Elektronik des Innengeräts und schließen Sie an diesem Port das Airzone-Gateway mithilfe des gelieferten Kabels an.
4) Schließen Sie die Stromversorgung des Innengeräts sowie des Airzone-Systems an. Überprüfen Sie die LEDs des Gateways (Siehe abschnitt Selbstdiagnose).